

### 名古屋大学留学生、および来日研究者の皆様

名古屋大学留学生、および研究者のみなさま、こんにちは。

わたくしたちは、みなさまのお部屋探しをお手伝いさせていただく名古屋大学生協の提携不動産会社「ニッショー」です。

今日はみなさまがお部屋探しをするにあたり、お部屋探しの方法をご説明させていただきます。

専門用語やお金の取り扱いなど、わからないことがあるときは遠慮なく質問してください。

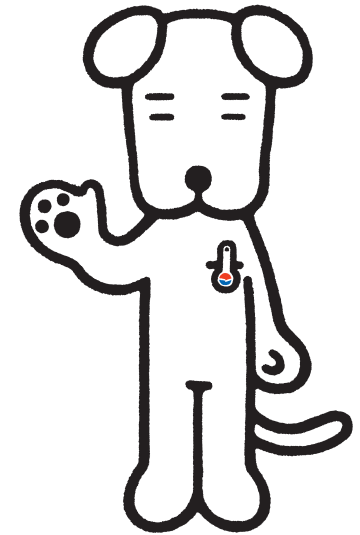
### To international Students and Researchers of Nagoya University

Hello, International Students of Nagoya University!

We, Nissho, are a real estate company affiliated with Nagoya University Co-op finding an apartment for you.

We would like to explain how to find an apartment.

Please feel free to ask us, if you have any questions.



## お部屋探し～お引越しまでの流れ From searching apartment to moving-in

### ①自分自身の希望条件を整理 ① Make yourself clear about desired conditions

家賃は毎月払う必要があります。自分が払える家賃の上限を決めましょう。

住みたいエリアはどうでしょう？ 大学周辺...？ お店の多い本山方面...？

そのほか、エアコンやインターネット対応、南向きが良いなど.. 6ページのチェックシートを参考に整理してみてください。

Monthly rent should be paid every month. Set the maximum amount for the rent you can afford.

What kind of area do you like to live? Nearby campus? Area with many shops like Motoyama?

Room with air-conditioning? How about internet connection? South-facing room? Refer to the checksheet in the page 6 of this handout.

## ②実際にお部屋探しをしてみよう ② Take action to find an apartment

自分で整理した条件をもとに、インターネットで検索してみたり、ニッショへご来店いただき条件に見合うお部屋をさがしてみましよう。

※ニッショー <https://www.nissho-apn.co.jp>

ご来店前にご連絡いただくと、みなさまのご希望に合いそうなお部屋を準備してお待ちしておりますので

ご来店後、お部屋の紹介やご案内がスムーズにいきます。

お店のスタッフがみなさまの条件にあいそうなお部屋の資料をいくつか提示します。

資料には、家賃条件・間取り・設備・所在地・契約期間に関する注意事項などの情報が書かれています。

また契約時の費用(入居費用)もすぐに見積書をお出しします。

According to your preferences, search on the internet or visit a branch of the real estate company. (※Nissho <https://www.nissho-apn.co.jp>)

Making an appointment in advance would be better,. It enable us to prepare more information and give you services smoothly.

The company staff will show you several information of apartments, which would match your desired conditions.

The information indicates important conditions about such as monthly rent, floorplan, equipment, address, lease period and so on.

The necessary initial costs will be estimated there.

## ③お部屋を見に行こう ③ Go and view the apartment

いくつかの資料から自分の条件に合いそうなお部屋を選び、実際のお部屋や周辺環境を見に行きましょう!

※現入居者がおり内覧できない場合もあります。室内写真や建物外観・周辺環境だけでもご覧ください。

【内覧時のポイント】

- ・お部屋の広さ・使いやすさ・日当たり・眺望・設備・大学までの距離・周辺施設までの距離
- 時間に余裕があればカーテンの寸法測りをしていても良いと思います。

Select some apartments, then go viewing them and seeing surrounding environment with the company staff.

(In case of that the apartment is still occupied, the inside can be seen by pictures.)

[Checkpoints] room size, livability (usability), sunlight, view from windows, equipment, distance to campus/shops/facilities

If you have time, it is also a good idea to measure the windows for curtains.

## ④申込み ④ Application

お部屋を見ていただき希望のお部屋が見つかったら、入居申込みをします。

保証会社の審査とオーナー様に契約の了解をいただくために、入居申込書を記入いただきます。

**※保証会社の審査には「緊急連絡先」と「在留カード」「パスポート」「学生証」等が必要となります!**

再確認として重要事項(オーナー様名・管理会社・家賃条件・設備・契約期間やそのほか注意事項)の説明をさせていただきます。

あわせて、契約時に必要な書類、契約金支払い期限、鍵引渡日、ライフライン(電気・水道・ガス)の手配の仕方をお伝えします。

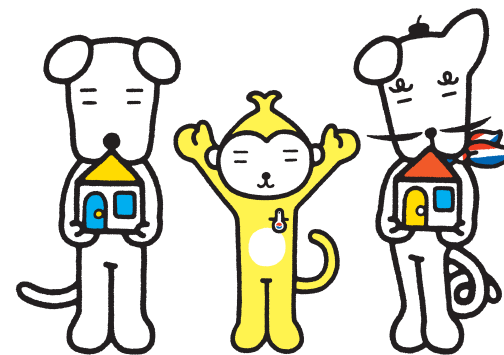
If you find the room you want, application for a move-in starts.

Please fill out the application-form so that the guarantee-company's screen your application and get the owner's approval to your living.

**Please note, "Emergency contact", "Residence card", "Passport", "Student ID", etc. are required for the screening of the guarantee company!**

For your reconfirmation, important information such as the owner's name, management company, how much and how to pay monthly rent, equipment, lease period and other conditions will be given on the disclosure statement there.

At the same time, we will inform you about the necessary documents for the contract, the payment due date for the initial costs, the key handover date, and how to set up utilities (electricity, water, and gas).



## ⑤契約 ⑤ Contract

入居申込みをしたお部屋のオーナー様から契約の了解がいただけたら、契約手続きをします。

※オーナー様契約了解後にキャンセルされる場合、その後の手続きの状況によって違約金等が発生する場合がございますのでご注意ください。

契約書をお渡しします。必要箇所にサインと捺印をしてください。

完成した契約書と一緒に、必要書類および入居費用をご持参ください。

※契約書の契約条項や特約条項を確認してください。

サイン漏れや書類に不備がなければ、契約手続き完了です!

Once you get the approval from the owner of the apartment, procedures for the contract begins.

Please note that if you cancel the application after receiving the owner's approval, a cancellation penalty or other fees may be charged depending on the progress of the procedure.

Sign on the contract documents and seal on the designated place on the contract.

Bring completed contract documents with other necessary documents and initial move-in cost to pay at our shop.

NOTE: Confirm and make you sure on every contract clause and special provisions on the contract documents before signing.

Procedure of contract would be completed when the documents are filled with every necessary information and signature.

## ⑥鍵引渡・引越し ⑥ Getting the key and moving-in

事前に決めた入居日(鍵渡日)に鍵をお渡しし、お引越しです。

入居後、お部屋の不備などがあつた際の連絡先やゴミの出し場所を説明します。

You can get the apartment key on the appointed day and move-in.

Some information will be given such as who to contact when the problems occurred troubles like fixture/equipment, the place where to take out your garbage, etc.

## ⑦そのほかのポイント ⑦ Other notes

- **申込後のキャンセル** 審査承認後のキャンセルは、貸主様へ多大なご迷惑がかかります。契約成立(書類へのサインや契約金振込)後のキャンセルは、解約扱いとなり返金できない場合があります。
- **家賃条件以外の費用** 仲介手数料、室内消毒費用、契約更新料や保証会社の保証料などがあります。物件によるのでご紹介の都度、ご説明します。
- **インターネットの環境と費用** 物件により導入しているインターネット会社が異なります。生協様で提携している各社で申込みする際にご確認ください。
- **退去時の敷金の取り扱い、返金の有無について** 契約条件やお部屋の使い方によります。原則、敷金は家賃等滞納や入居者の故意・過失による汚損・破損による原状回復に要する費用を差し引いて変換します。ただし、物件によっては契約時に「敷引」とし、返還されない条件もあります。また、「修理費分担金」や「室内クリーニング費用」など、あらかじめ退去時に変換されないことが決まっているお金もありますので、契約条件をよくご確認ください。
- **入居期間中、必ず借家賠償責任付の火災保険に加入してください。**
- **【1年未満の短期滞在をご検討中の方へ】**

日本の一般的な賃貸マンションは「2年契約」が基本です。1年未満で退去する場合、違約金(家賃の1~2ヵ月分)が発生する物件が多くあります。

1年未満の滞在をご希望の場合は、以下のいずれかの方法で探す必要があります。

1. 通常の賃貸マンションで貸主様から短期滞在することの事前承諾をもらい、違約金がある場合は違約金を支払って退去する。
2. 家具付きの「マンスリーマンション(短期契約専用物件)」を選ぶ。

**Cancellation after application:** If you cancel the application after getting the approval from the owner would be serious issue for the landlord, "tetsuke-kin" (the earnest) may not be refunded.

Furthermore, if you cancel the contract after the completion of the contract procedure, the cost you have paid to the landlord might not be refunded to you.

**Expenses other than monthly rent:** There are brokerage fees, indoor disinfection work, contract renewal fees and guarantee fees of guarantee companies. Since it differs by every property, we would explain each time we introduce it.

**Internet connection and its expense:** The service provider or system of internet connection varies by properties. Ask about in-detail to Co-op office about internet provider and service rates of each affiliated company.

**Refunds policy of deposit on Moving Out:** As a general rule, any unpaid rent or fees to repair damages caused by your negligence will be deducted from the deposit, and the balance will be refunded.

**NOTE:** Some properties have non-refundable systems like "Shikibiki (deduction)" or mandatory "room cleaning fees" that will not be returned under any circumstances. Please check your contract terms carefully.

**Fire Insurance is mandatory :** You must maintain fire insurance with tenant's liability coverage throughout your entire tenancy.

**For those considering a short-term stay of less than 1 year:** Standard apartment lease contracts in Japan are typically for 2 years. If you move out in less than one year, you will often be charged a penalty fee (equivalent to 1-2 months' rent). If you wish to stay for less than a year, you must choose from the following options:

1. **Standard Apartment:** Rent a regular apartment and pay the penalty fee upon moving out. Note: You must obtain prior consent from the landlord regarding your short-term stay.
2. **Monthly Apartment:** Choose a fully furnished apartment designed specifically for short-term stays.

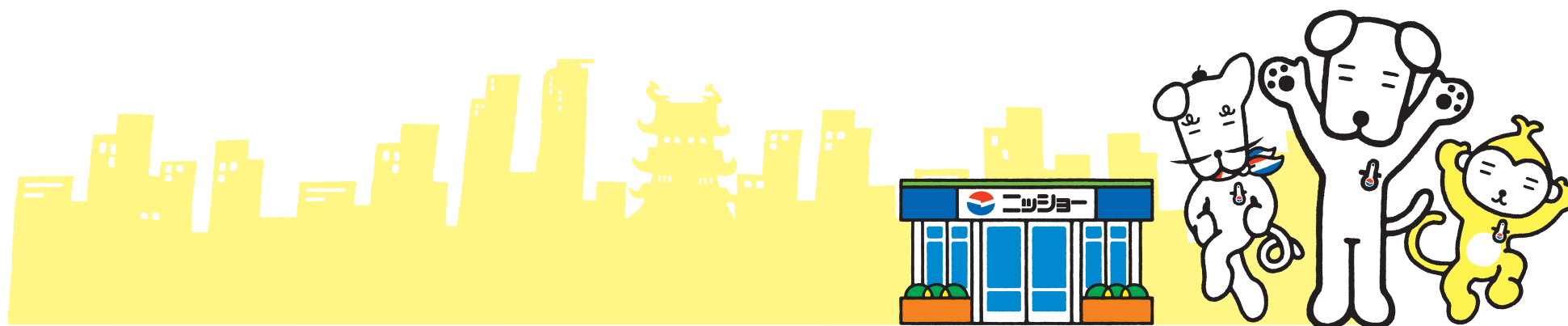
## まとめ Summary from Nissho

ニッショーは名古屋大学周辺のお部屋を多数取り扱っています。みなさまのご希望・ご条件にあうお部屋を一緒に探しましょう！  
契約条件や専門用語が多く、お金の取扱いもお部屋によって様々なのでご紹介しながらスタッフが説明します。  
不明な点などは遠慮なく質問していただき、納得して申込み・契約してください。

We, the Nissho deal with many apartments around campus of Nagoya University. Let's find a good apartment together.

We carefully explain about conditions and technical terms in the information/documents, which varies according to contracts.

Please feel free to ask us till you fully understand the conditions when you have any question before applying and making contract,



## お部屋探し希望条件チェック表 Checklist of your desired condition

↓優先順位をつけておきましょう Set your priorities

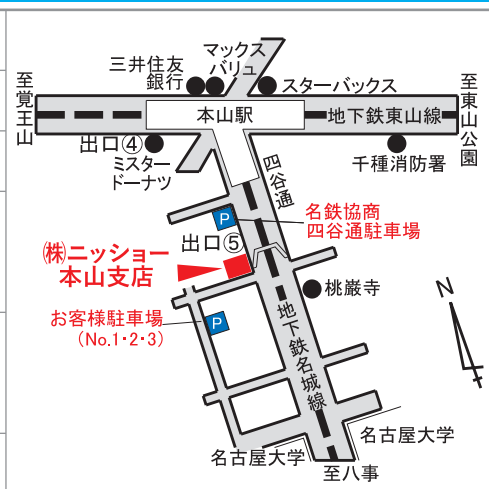
家賃 <span style="color: #e91e63;">Monthly rent</span>	円 ～ 円 / 毎月(共益費含む) <span style="color: #00a0e3;">from yen to yen(incl.common area charge)</span>	
<b>エリア</b> <span style="color: #e91e63;">Area</span>	<input type="checkbox"/> 本山エリア <span style="color: #00a0e3;">Motoyama</span>	<input type="checkbox"/> 東山エリア <span style="color: #00a0e3;">Higasiyama</span>
	<input type="checkbox"/> 山手通エリア <span style="color: #00a0e3;">Yamate-dori</span>	<input type="checkbox"/> 大学南西エリア <span style="color: #00a0e3;">Southwestern area of campus</span>
	<input type="checkbox"/> 川名・いりなかエリア <span style="color: #00a0e3;">Kawana/Irinaka</span>	<input type="checkbox"/> 鶴舞・吹上エリア <span style="color: #00a0e3;">Tsurumai/Fukiage</span>
	<input type="checkbox"/> 自由が丘・大幸エリア <span style="color: #00a0e3;">Jiyugaoka/Daikou</span>	<input type="checkbox"/> 物件によって柔軟に考える <span style="color: #00a0e3;">depend on apartment</span>
<b>築年数</b> <span style="color: #e91e63;">Years after construction</span>	<input type="checkbox"/> 築10年以内 <span style="color: #00a0e3;">within 10 years</span>	<input type="checkbox"/> 築20年以内 <span style="color: #00a0e3;">within 20 years</span>
	<input type="checkbox"/> 築30年以内 <span style="color: #00a0e3;">within 30 years</span>	<input type="checkbox"/> 気にしない <span style="color: #00a0e3;">not matter</span>
<b>希望設備</b> <span style="color: #e91e63;">Desired equipment</span>	<input type="checkbox"/> エアコン <span style="color: #00a0e3;">Air conditioner</span>	<input type="checkbox"/> バストイレ別 <span style="color: #00a0e3;">Separate bathroom and toilet</span>
	<input type="checkbox"/> 独立洗面台 <span style="color: #00a0e3;">Separate washstand</span>	<input type="checkbox"/> ネット対応
	<input type="checkbox"/> そのほか <span style="color: #00a0e3;">others</span> ( )	
<b>入居ポイント</b> <span style="color: #e91e63;">Points</span>	<input type="checkbox"/> 家賃 <span style="color: #00a0e3;">Monthly rent</span>	<input type="checkbox"/> エリア <span style="color: #00a0e3;">Area</span>
	<input type="checkbox"/> 設備 <span style="color: #00a0e3;">Equipment</span>	<input type="checkbox"/> 室内洗濯機置場 <span style="color: #00a0e3;">in-room place for washing machine</span>
	<input type="checkbox"/> そのほか <span style="color: #00a0e3;">others</span> ( )	
<b>入居時期</b> <span style="color: #e91e63;">Desired date to move-in</span>	<input type="checkbox"/> 即入居 <span style="color: #00a0e3;">immediately</span>	
	<input type="checkbox"/> 月 日までに <span style="color: #00a0e3;">before (month) (day)</span>	
	<input type="checkbox"/> いいお部屋があり次第 <span style="color: #00a0e3;">when a good apartment is available</span>	
<b>備考</b> <span style="color: #e91e63;">Others</span>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	

## ニッショ 本山支店 Nissho Motoyama Branch



### 店舗情報

TEL	052-783-6511
FAX	052-783-6377
営業時間	AM10:00~PM6:00 (水曜定休)
住所	〒464-0819 名古屋市千種区四谷通1丁目13番地 ノア四ツ谷 2F
アクセス	地下鉄名城線「本山」駅5番出口南へ50m、 地下鉄東山線「本山」駅4番出口南へ280m
主要担当エリア	千種区中心部・東部方面



## ニッショ 枳中支店 Nissho Irinaka Branch



### 店舗情報

TEL	052-834-3311
FAX	052-834-3314
営業時間	AM10:00~PM6:00 (水曜定休)
住所	〒466-0833 名古屋市昭和区隼人町2番地4 パンプキンクラブ 1F
アクセス	地下鉄鶴舞線「いりなか」駅1番出口東へ20m
主要担当エリア	昭和区東部とその周辺

